



Cathy Bellerose

Traductrice pigiste – Français vers l'anglais Révisseure – Anglais (révision unilingue et bilingue, correction)

SPÉCIALITÉS

Communications
d'entreprises

Contenu web

Communiqués de
presse

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Disciplinée

Bien organisée

Minutieuse

RENSEIGNEMENTS

Cathy Bellerose
113, rue des Sources
Témiscaming (QC) J0Z 3R0

819.290.3264
cathy.bellerose@gmail.com
www.traductionsbellerose.com



PROFIL

Une traductrice fiable et polyvalente qui a grandi dans un environnement francophone et qui a reçu une éducation entièrement en anglais. A la capacité d'apprendre rapidement et de communiquer de manière claire et concise. Travaille efficacement et a une approche conviviale et professionnelle.

Aimerait traduire pour des entreprises dans les industries de la culture et du plein air. Ultiment, aimerait travailler davantage sur des projets de révision.

EXPÉRIENCES DE TRAVAIL

TRADUCTRICE/RÉVISSEURE

Jun 2012 - Présent

Travaille comme pigiste pour divers clients directs et quelques agences de traduction.

Clients : Apogée solutions linguistiques, I.D.COM, B-SIDE, abitibi&co., Tourisme Abitibi-Témiscamingue, Ubity, CISSSAT, MRC de Témiscamingue, Association des piscines et spas du Québec, Association québécoise de la quincaillerie et des matériaux de construction, Hardlines, Association des galeries d'art contemporain, etc.

Responsabilités :

- Faire la recherche terminologique afin de m'assurer que la traduction utilisée est exacte
- Communiquer avec les clients afin de clarifier des ambiguïtés
- Fournir des conseils et des commentaires
- M'assurer que le message traduit est aligné avec le public cible (niveau de langue, orthographe canadienne/américaine, etc.)
- Réviser et corriger les traductions d'autres traducteurs ou celles de clients directs

ADJOINTE ADMINISTRATIVE

Les Services exp — Rouyn-Noranda (Québec)

Nov. 2012 – Août 2013

& Mai 2011 – Nov. 2011

Réviser, traduire et faire la mise en page de documents en langue française et anglaise pour une firme de génie-conseil offrant des services en génie du bâtiment, en sols, en environnement, en développement durable, etc.

Projets : Offres de services, études environnementales de base, études d'impact environnemental, études de préfaisabilité, site web de l'entreprise (alors Géodéfor), etc.

COMPÉTENCES CLÉS

Bonne connaissance des outils de traduction (GDT, Linguee, TermiumPlus, etc.).
Excellentes aptitudes sociales et de communication.
Capacité à travailler dans des délais serrés.
Compétente avec la suite Microsoft Office.
Capacité à établir des priorités.

FORMATION

B.A. Études anglaises et interculturelles
Université de Sherbrooke, 2009–2012

RÉFÉRENCES – Fournies sur demande.